

АВТО- И ГЕТЕРОСТЕРЕОТИПЫ В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Как известно, на сегодняшний день с развитием российско-китайских отношений расширяются сферы межкультурной коммуникации между представителями этих культур. Следовательно, в практике преподавания русского языка как иностранного важным аспектом является изучение моделей восприятия китайскими студентами России и русских, так как для достижения успешного диалога культур необходима выработка правильных установок для китайских студентов по отношению к устойчивым стереотипам о русских.

С этнолингвистической точки зрения, стереотип – стандартное представление, разделяемое большинством людей одного этноса, входящих в другой или этот же этнос [ЛЭС 1990].

В основном стереотипы изучают с дихотомической позиции «свой – чужой», поэтому выделяют автостереотипы и гетеростереотипы. Автостереотипы – стереотипные представления определенного этноса о самом себе. Как правило, они представляют собой положительные характеристики, формирующиеся в процессе проживания в собственной культурной среде и которые впоследствии становятся поведенческим эталоном. Гетеростереотипы, в свою очередь, включают в себя совокупность оценочных суждений одного этноса о представителях другого. Исследователи, говоря о гетеростереотипах, часто используют понятия «этнические стереотипы», «национально-культурные стереотипы» [Гридина, Коновалова 2016; Еремина 2020; Krasnoperova, Konovalova 2020 и др.].

Этнические стереотипы фиксируются в языке в качестве маркированных языковых единиц, которые представлены на всех языковых уровнях. Этноним является одной из основных лексических единиц, с помощью которой представитель одного этноса фиксирует этнический стереотип о другом. Под этнонимом подразумевают название какой-то общности: нации, народности, племени. В нашем исследовании мы рассматриваем этноним нации: русские и китайцы.

В качестве источников выявления гетеростереотипов китайцев о русских выступают, в частности, китайские учебники по обучению русскому языку издательства «Восток» (2-8 уровни). Для анализа гетеростереотипов была взята классификация Л. П. Крысина, который выделяет следующие способы их воплощения: 1) слова, в свернутой форме содержащие в своих значениях оценку свойств типичного представителя другого этноса; 2) генитивные сочетания; 3) атрибутивные сочетания; 4) сравнительные обороты; 5) фразеологизмы; 6) пословицы и поговорки, включающие этнонимы; 7) анекдоты; 8) обобщение и гиперболизация свойств (иногда с использованием кванторных слов); 9) модальные наречия типа *просто*, *прямо*, *прямо-таки*, усилительные частицы типа *даже* и оценочные прилагательные *настоящий*, *истинный*, *подлинный* и т. д.; 10) случаи переносного употребления; 11) импликатуры [Крысин 2003: 452.].

Анализируя выявленные языковые единицы, можно отметить, что в выбранных учебниках представлены не все вышеперечисленные способы воплощения стереотипов. Так, в текстах нет анекдотов о русских, а также случаев переносного употребления этнонимов, т.к. данные языковые маркеры в большей степени представлены в устной речи. Кроме того, в данные учебники не включены диалоги или сюжеты, описывающие какие-то бытовые ситуации, а тексты носят в основном описательный характер. Следовательно, мы не сможем выявить какие-то стереотипные представления о русских через комические ситуации.

Основными языковыми единицами для определения стереотипов о русских стали генитивные и атрибутивные сочетания, включающие в себя этноним «русские». В меньшей степени представлены фразеологизмы, сравнительные обороты и пословицы.

В тематическом плане в исследовательской работе были выявлены стереотипные представления, связанные с русской душой, характером русских, а также с климатическими условиями России и ее природными богатствами.

Самыми частотными в учебных текстах являются атрибутивные сочетания «русская душа», «русское великодушие» и «русский дух», акцентирующие внимание на том, что у русских людей на первом месте стоит чувственный, внутренний, а не рациональный и материальный мир. Данное суждение можно подтвердить следующими обобщениями, найденными в текстах: «вся русская культура построена на чувстве и фантазии, на созерцании и внутренней свободе», «для русских важна внутренняя сторона жизни».

Самое часто встречаемое стереотипное представление связано с особенностями русского характера. Человеческий характер — это совокупность всех психических, духовных свойств человека, обнаруживающихся в его поведении при определенном рода ситуациях. В учебных текстах были найдены следующие атрибутивные сочетания: «русская открытость и восприимчивость», «русская мечтательность», «русское гостеприимство». Также были найдены такие генитивные сочетания, как: «порыв русских», «консерватизм русских», «отзывчивость русского народа», «терпимость русского народа», «яркость русского характера», «неоднозначность русского характера», «широта русского характера», «непостоянство и лицемерие русских». Как видно из примеров, в большей мере выделяются положительные качества русских, однако отмечаются и негативные. С одной стороны, русские — терпеливые люди, а с другой стороны, они характеризуются непостоянством, которое проявляется в различных жизненных ситуациях.

Также в учебниках 7-8 уровней есть тексты, в которых встречаются словосочетания «русская максимизация» и «русский максимализм», показывающие, что русским свойственно стремление к абсолютному и впадение в крайности. Сравнительный оборот «Русским свойственно незнание меры, тогда как европейцы стремятся придерживаться «золотой середины»» и обобщение «Русскому человеку не надо немножко, ему нужно все и сразу, все или ничего» также характеризуют данную черту русских.

Нельзя не отметить стереотипные представления о русских, связанных с религией, поскольку православная христианская вера сыграла немаловажную роль в становлении российской государственности, а также в формировании русского характера. В частности, в текстах были обнаружены следующие атрибутивные сочетания: «русское православие», «русская православная церковь», «русский церковный патриотизм», «русское мессианство». Более того, следует отметить, что России всегда приписывают особую миссионерскую роль в создании всемирного благосостояния, а также сами русские говорят о своем особом положении в мире. В текстах были обнаружены следующие генитивные суждения: «миссия России», «идея особого положения русского народа в мире».

Следующий гетеростереотип о русских связан с географическим положением России. Русский народ проживает в самой большой стране в мире — России, которая

находится практически во всех климатических и природных поясах. В текстах учебника отмечаются различные стороны русской природы: «безграничность русской природы», «своеобразие русской природы», «российские просторы», «суровые российские зимы», «необъятные русские поля», «необъятные русские снега». Данные генитивные и атрибутивные сочетания демонстрируют особенности российского климата и природное богатство страны. Однако, говоря о русских, авторы учебников пишут, что «Русский человек не считает эти богатства и не бережет их, это порождает в русском менталитете бесхозяйственность».

Стоит отметить, что климатические и географические условия оказали огромное влияние на формирование культуры и быта русских людей. К примеру, из учебных текстов можно выделить следующее обобщение: «Русские выработали огромную силу воли, упорство в борьбе за выживание в условиях холодного климата». Также хочется отметить ещё одно обобщение, в котором раскрывается влияние окружающей природы на национальный характер русского человека: «Суровость и скупость природы научили русского человека быть терпеливым и послушным». Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что климатические и географические особенности страны в значительной мере повлияли на становление характера русского человека, а именно в формировании следующих качеств: стойкости, упорства и воли.

Безусловно, в учебниках встречались тексты о русских праздниках. Например, тексты о праздновании Масленицы, Пасхи, Нового года. При анализе данных текстов был обнаружен фразеологизм: «и это событие можно отпраздновать по-русски». Данный фразеологизм означает процесс празднования, характерного для русского народа, которое заключается в понятиях «весело», «громко», «задорно». Также в это понятие включен стереотип, что русские по праздникам «пьют водку».

Таким образом, в ходе исследования были выявлены стереотипы, связанные с характером русских, с географическим положением России и климатом, а также с особой миссией России на мировой арене и др.

Американский исследователь Д. Кемпбелл утверждает, что стереотипы могут быть адекватны только в том случае, когда автостереотипы совпадают с гетеростереотипами [Campbell 1967: 820]. Следовательно, для проверки релевантности вышеописанных гетеростереотипов нужны серии психолингвистических экспериментов для студентов, обучающихся в УрФУ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гридина Т. А., Коновалова Н. И. Этническая самоидентификация в современном социокультурном контексте // Политическая лингвистика. 2016. № 6 (60). С. 45-50.
2. Еремина С. А. Россия - Китай: путешествуем по стране – изучаем язык и культуру. – Екатеринбург: Уральский гос. пед. ун-т, 2020.
3. Крысин Л. П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 450–455.
4. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
5. Campbell D. T. Stereotypes and the perception of group differences. - Amer. Psychol., 1967, V. 22, N 10, P. 817–829.
6. Krasnoperova Ye.S., Konovalova N.I. Grammatical Lacunae of the Associative-verbal Network: Data of Children's Speech and the National Russian Corpus // Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Proceedings of the International Scientific Conference "Digitalization of Education: History, Trends and Prospects" (DETP 2020). 2020. С. 287-291.